

Sura: Al-Qiyaama
(LA RESURRECCIÓN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ [٧٥:١]

Juro por el Día de la Resurrección,

﴿١﴾

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ [٧٥:٢]

y juro por el alma que se reprocha a sí misma [cuando comete una falta].

﴿٢﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ [٧٥:٣]

¿Acaso cree el ser humano que no volveré a reunir sus huesos?

﴿٣﴾

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ [٧٥:٤]

¡Claro que sí! Soy capaz incluso de recomponer sus huellas digitales.

﴿٤﴾

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ [٧٥:٥]

Pero el ser humano [reniega del Día de la Resurrección y] quiere obrar como un libertino lo que le queda de vida.

﴿٥﴾

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ [٧٥:٦]

Y pregunta [burlonamente]: "¿Cuándo será el día de la Resurrección?"

﴿٦﴾

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ [٧٥:٧]

Pero cuando [llegue ese día y] la vista quede aturdida,

﴿٧﴾

وَحَسَفَ الْقَمَرُ [٧٥:٨]

se eclipse la Luna,

﴿٨﴾

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ [٧٥:٩]

y se junten el Sol y la Luna,

﴿٩﴾

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَئِنَ الْمَفِرُّ [٧٥:١٠]

el hombre dirá entonces: "¿A dónde puedo huir?"

﴿١٠﴾

كَلَّا لَا وَزَرَ [٧٥:١١]

¡Pues no! No habrá refugio [a donde escapar].

﴿١١﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ [٧٥:١٢]

Ese día, todos comparecerán ante tu Señor.

﴿١٢﴾

يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ [٧٥:١٣]

Ese día se le informará al ser humano todo cuanto hizo y dejó de hacer.

﴿١٣﴾

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ [٧٥:١٤]

El ser humano dará testimonio contra sí mismo.

﴿١٤﴾

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ [٧٥:١٥]

Y aunque intente justificarse [no podrá hacerlo].

﴿١٥﴾

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ [٧٥:١٦]

[Oh, Mujámmad] No muevas tu lengua de prisa repitiendo [la revelación],

﴿١٦﴾

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ [٧٥:١٧]

porque a Mí me corresponde conservarla [en tu corazón libre de toda tergiversación] para que la recites.

﴿١٧﴾

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ [٧٥:١٨]

Y cuando te la transmita sigue atentamente la recitación.

﴿١٨﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ [٧٥:١٩]

Luego te explicaré claramente su significado.

﴿١٩﴾

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ [٧٥:٢٠]

Pero [los seres humanos] aman la vida pasajera

﴿٢٠﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ [٧٥:٢١]

y descuidan la vida del más allá.

﴿٢١﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ [٧٥:٢٢]

Ese día, habrá rostros resplandecientes [de felicidad]

﴿٢٢﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَازِرَةٌ [٧٥:٢٣]

contemplando a su Señor.

﴿٢٣﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ [٧٥:٢٤]

Pero otros rostros estarán ensombrecidos,

﴿٢٤﴾

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ [٧٥:٢٥]

al conocer la calamidad que caerá sobre ellos.

﴿٢٥﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي [٧٥:٢٦]

Cuando el alma llegue a la garganta [en la agonía de la muerte],

﴿٢٦﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ [٧٥:٢٧]

y digan [quienes están junto al agonizante]: "¿Hay alguien que pueda curarlo?"

﴿٢٧﴾

وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ [٧٥:٢٨]

El agonizante sabrá que llega el momento de partir [de este mundo],

﴿٢٨﴾

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ [٧٥:٢٩]

y que sus piernas rígidas ya no podrán levantarlo de la agonía de la muerte.

﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ [٧٥:٣٠]

Ese día será conducido hacia su Señor.

﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى [٧٥:٣١]

Quien no haya aceptado el Mensaje ni haya cumplido con las oraciones,

﴿٣١﴾

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى [٧٥:٣٢]

sino que desmentía [la verdad] y le daba la espalda

﴿٣٢﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى [٧٥:٣٣]

y luego iba a los suyos arrogante,

﴿٣٣﴾

أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ [٧٥:٣٤]

¡Ay de él! Ya verá.

﴿٣٤﴾

ثُمَّ أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ [٧٥:٣٥]

¡Sí! ¡Ay de él! Ya verá.

﴿٣٥﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى [٧٥:٣٦]

¿Acaso cree el ser humano que no será responsable de sus actos?

﴿٣٦﴾

أَلَمْ يَكُ نَطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ [٧٥:٣٧]

¿Acaso no fue un óvulo fecundado por una gota de esperma eyaculada?

﴿٣٧﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ [٧٥:٣٨]

¿Y luego un embrión? Dios lo creó y le dio forma armoniosa.

﴿٣٨﴾

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ [٧٥:٣٩]

Y creó de allí la pareja: el hombre y la mujer.

﴿٣٩﴾

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ [٧٥:٤٠]

Quien ha hecho todo esto, ¿acaso no va a ser capaz de resucitar a los muertos?

﴿٤٠﴾